

MARVEL
20.com

WAY
BARBERI
FLOREA
GRACIA

DEADPOOL



TRADUCCION DIRECTA



WWW.NOVENADIMENSION.COM

Algunos trabajos son muy duros para tu pistolerito-parlanchín-con-armas-de-alta-tecnología-por-dinero promedio. A veces... para que el trabajo salga bien... necesitas a alguien más loco que un saco de ardillas. Necesitas a Wade Wilson. El Comediante Carnesí. El Degenerado Regenerador. El Mercenario Bocazas...

DEADPOOL



Recientemente Wade decidió hacer algo bueno con su vida y viajó a Nueva York donde esperaba que el amigable vecino Spider-Man le enseñara una cosa o dos sobre ser un héroe.

Pero dado el hecho de que Deadpool es un asesino, Spider-Man le enseñó una cosa o dos sobre patear traseros. Parece que uno de los amigos de Spider-Man fue asesinado y Spider-Man creyó responsable a Deadpool. Después de que Deadpool finalmente convenció a Spider-Man de que era inocente, el par regresó a la escena del crimen para investigar. Ahí Wade descubrió que los ángulos y trayectorias de los disparos sólo pudieron haber sido hechos por un súper-profesional. También descubrió que el amigo de Spider-Man, el Sr. Cheng era un asesino en secreto lo que significaba que el asesino estaba matando asesinos. Deadpool entonces le informó a Spider-Man que sólo había un hombre legendario que pudo haber hecho el trabajo... y no era un hombre del todo. Era un mono. Un Hit-Monkey. Y esta en Nueva York con unos cuantos días para matar...

DANIEL WAY
ESCRITOR

CARLO BARBERI
LÁPICES

SANDU FLOREA
TINTAS

MARTE GRACIA
COLORES

VC'S JOE SABINO
LETRAS

JASON PEARSON
ARTISTA DE PORTADA

JODY LEHEUP
EDITOR ASISTENTE

AXEL ALONSO
EDITOR

JOE QUESADA
EDITOR EN JEFE

DAN BUCKLEY
DIRECTOR

ALAN FINE
PRODUCTOR EJECUTIVO

TRADUCCIÓN Y MAQUETAS: Nova_Prime

DEADPOOL (ISSN #1845-0282) No. 20, April, 2010. Published Monthly by MARVEL WORLDWIDE, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, LLC. OFFICE OF PUBLICATION: 417 5th Avenue, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2010 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.99 per copy in the U.S. (GST #R127003252) in the direct market. Canadian Agreement #40268537. Printed in the USA. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$37.00; Canada \$57.00; Foreign \$59.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO DEADPOOL, c/o MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 5187 BENTONVILLE, TN 37024. TELEPHONE: 1 (800) 217-8158. FAX: 1 (815) 377-0925. subscriptions@marvel.com. ALAN FINE, EVP, Office of The President, Marvel Worldwide, Inc. and EVP & COO Marvel Characters S.V. DAN BUCKLEY, Chief Executive Officer and Publisher - Print, Animation & Digital Media; JIM SOKOLOWSKI, Chief Operating Officer; DAVID COVATY, SVP of Publishing Sales & Circulation; DAVID BOGART, SVP of Business Affairs & Talent Management; MICHAEL PASICILLO, VP of Merchandising & Communications; JIM O'KEEFE, VP of Operations & Logistics; DAN CARR, Executive Director of Publishing Technology; JUSTIN F. GAIRNE, Director of Publishing & Editorial Operations; SUSAN GRESPI, Editorial Operations Manager; ALEX MORALES, Publishing Operations Manager; SHAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Ron Stern, VP of Business Development, at stern@marvel.com. For Marvel subscription inquiries, please call 800-217-8158.

To find MARVEL COMICS at a local comic and hobby shop, go to www.comicshoplocator.com or call 1-888-COMICBOOK.



OYE,
VIEJO...

...PUEDO QUEDARME
EN TU CASA?

¡CLARO
QUE NO!

¿QUÉ ES ESO DE
"CLARO QUE NO"?
¡SOMOS AMIGOS!

¡NO SOMOS
AMIGOS!

¡LOS AMIGOS DEJAN
A LOS AMIGOS
QUEDARSE EN SU
SPIDER-CUEVA!

¿SPIDER-
CUEVA?

VIEJO, VIVO EN UN
DEPARTAMENTO.

OYE, UN DEPARTAMENTO
ESTÁ BIEN PARA MÍ...
¿PODEMOS CAMINAR, O
DEBERÍA LLAMARLE A UN
TAXI?

¡NO TE VAS A
QUEDAR EN MI
DEPARTAMENTO!

¿ME DEJARÍAS QUEDARME
EN TU DEPARTAMENTO SI
TE COMPRARA UNA
SPIDER-CUEVA?

SOY RICO,
SABES.





TOD LO QUE UNA ARAÑA PUEDA
PARTE 2 DE 3

MIENTRAS TANTO, A TRAVÉS DE LA CIUDAD:





SÓLO UN PAR DE
PREGUNTAS Y DEJARÉ QUE
SIGAS, ¿BIEN?

SEGURO, NO HAY PROBLEMA.
VOY A IR POR ALGO DE CAFÉ—
¿QUIERE UN POCO?

SÍ, GRACIAS.



Y, ¿DÓNDE ESTÁ LA
PISTOLA?



AQUÍ.



Y, ESTAMOS A
MANO,
¿CORRECTO?

SÍ, SÓLO HAZ LA
DECLARACIÓN COMO LO
HABLAMOS. ¿BIEN? HAZ ESO,
Y ESTAREMOS BIEN.



¿TE HICISTE CARGO DE LA
CHICA CON LA QUEM CONTRA
MÍ?

SÍ, DESCUIDA— YA
NO HARÁ MÁS
DECLARACIONES,
NUNCA.

GRACIAS A DIOS, HUBIERA SIDO ARRUINADO... EXPULSADO DE LA FUERZA.

BUENO, NO TIENES NADA DE QUE PREOCUPARTE. Y AHORA, YO TAMPOCO.

HICISTE UN MUY BUEN TRABAJO AQUI, CHICO.

DICES ESO COMO SI YA--

¡LO HUBIERA VISTO ANTES! LO HE VISTO MUCHAS VECES, Y LO HE HECHO MUCHAS VECES.

TE DIGO ESO PORQUE QUIERO QUE SEPAS-- ¿ENTIENDES LO QUE DIGO AQUI?

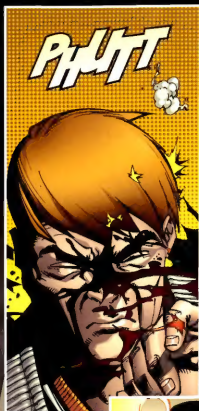
PANCHO DE AHÍ PENSÓ QUE PODRÍA CONTAR UNA PEQUEÑA HISTORIA SOBRE MÍ, QUIZÁS HACER QUE LE REDUZCAN LA SENTENCIA.

¿Y VEZ CÓMO RESULTÓ PARA ÉL, CORRECTO?

YO... YO NO DIRÉ NADA.

DIRÁS LO QUE TE DIGA Y ESO ES.

OYE, JESE ES MI CAFÉ?



LA MAÑANA SIGUIENTE.



¡DEADPOOL!

NECESITO—

¿ME ESTAS
APUNTANDO CON UN
ARMA?

¡SI! ¡DOS
DE ELLAS!

¡PRUEBA QUE NO
ERES UN MONO!



¡HHH!

¿HABLAR NO ES
SUFICIENTE?

¡NO!



¿QUÉ TAL
ESTOS?

¿QUÉ DIABLOS
ESTAS HACIENDO?

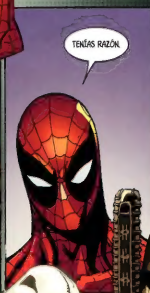
TE ENSEÑÉ MIS
PULGARES.

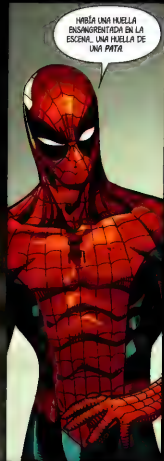
—SUSPIRO—

LOS MONOS NO
TIENEN
PULGARES.

YA LO SABÍA.







HABÍA UNA HUELLA
ENSANGRENTADA EN LA
ESCENA... UNA HUELLA DE
UNA PATA



'UNA HUELLA DE
PATA DE MONO'



¡SI!
¡INVALIDACIÓN!



¡FUE
HIT-MONKEY,
VIEJO!

EVIDENTEMENTE...

¿Y QUE
HACEMOS
AHORA?



VINE AQUÍ A
PREGUNTARTE LO
MISMO.

¿HUP?

NO, ASÍ NO ES
COMO SE SUPONE
QUE FUNCIONA
ESTO...

¡GÜE!

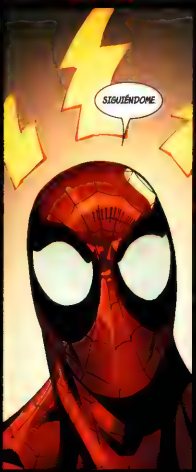
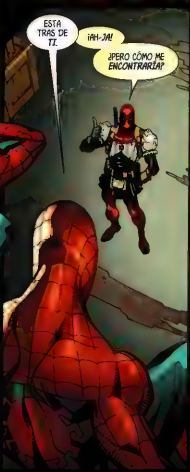
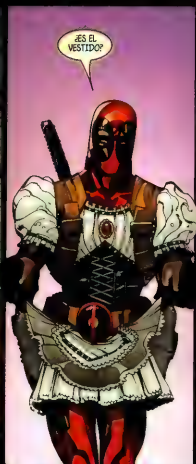


VINE A NUEVA YORK A
APRENDER COMO HACER TU
COSA.

PERO ESTA
TRAS DE TI.

LO QUE ES PERFECTO,
PORQUE ESO ES LO QUE
HACES— ¡SALVAS A LA
GENTE!

¡TENGO EL MEJOR
ASIENTO DE LA CASA!





BLAM!

IRRRREEEEEEEE!

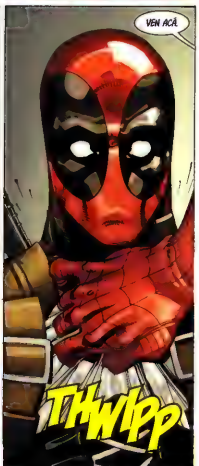
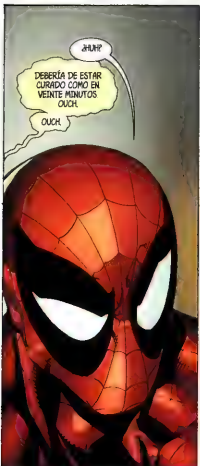
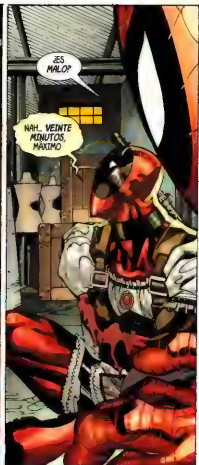
BLAM!

BLAM!

BLAM!

BLAM!

BLAM!



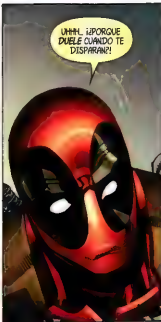


SABES, SE ME ACABA DE OCURRIR QUE... EN VERDAD NO PUEDE MATARTE, ¿O SÍ?

¿QUÉ? ¡AUP—!

BUENO, NO... NO PERMANENTEMENTE...

¿ENTONCES POR QUÉ ESTÁS TAN ASUSTADO?



UHHH... ¿PORQUE DUELE CUANDO TE DISPARAN?



BIEN, TE DARÉ ESO, PERO... ESCÚCHAME SOBRE ESTO.

DIGAMOS QUE TE DISPARO... SUPONDRÍA QUE ESTÁS MUERTO... ¿CORRECTO? NO NECESARIAMENTE SABRÍA QUE TU SANAS...



NO SÉ... ¿QUIZÁS DIGO, MI FACTOR DE CURACIÓN NO ES EXACTAMENTE DEL CONOCIMIENTO PÚBLICO...

¿A DÓNDE SE FUE...?



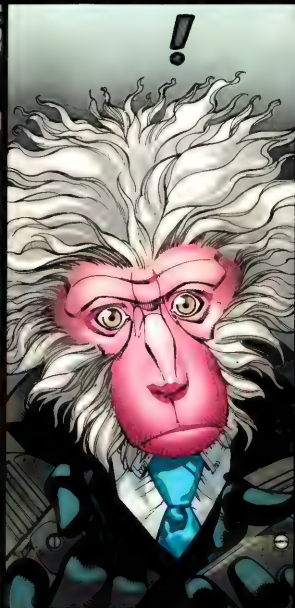
ENTONCES, TE DISPARA, Y ASUME QUE ESTÁS MUERTO... ¿DESPUÉS QUE HACE? ¿SE VA?

¿SE VA DE NUEVA YORK? BUENO, SÍ... SUPONIENDO QUE SOY EL ÚLTIMO OBJETIVO EN SU LISTA.



UNA IDEA ME VIENE A LA MENTE.

QUÉ TAL...





PUERTA 2+

¡VE CON
AMOR!
¡AUN!

UNA VEZ MÁS,
NUESTRA JUSTA
CIUDAD ESTÁ SEGURA.
¡TODO GRACIAS A
NUESTRO AMIGABLE
VECINO, EL HOMBRE
ARANA!

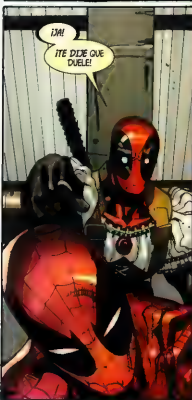
¿QUÉ HAY DE
DEADPOOL?

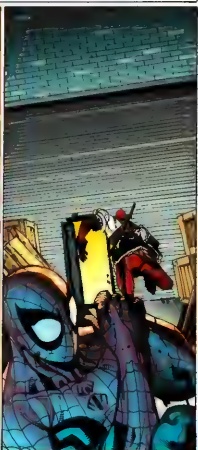
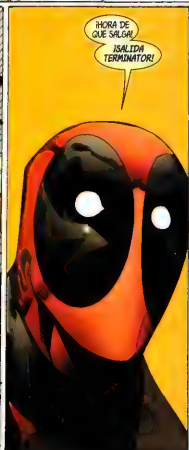
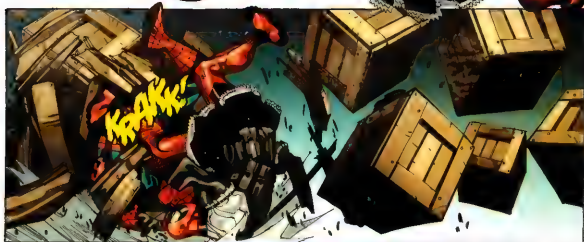
¡HMM... BUENA
PREGUNTA.
¡AQUÍ ESTÁ
UNA MEJOR!

¿A QUIÉN LE
IMPORTA?

¡GRACIAS
BUENAS
NOCHES!

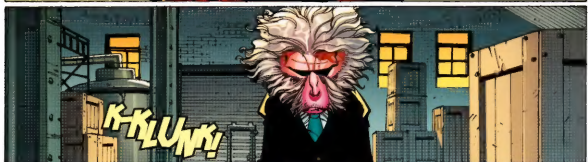
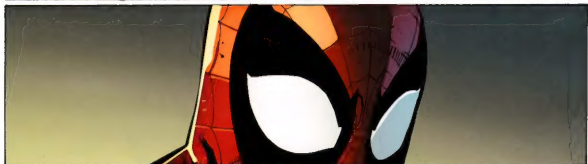
¡THWIPPI!







ANNGH-?





CONCLUIRÁ